



УДК 811.161.1

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ КАК ДИАГНОСТИРУЮЩИЕ ПЯТНА РЕЧЕВОГО
ПОРТРЕТА ПОКОЛЕНИЯ ЗУММЕРОВ

Тимошенко Т.Е.

кандидат педагогических наук, доцент,

Национальный исследовательский технологический университет «МИСИС»

г. Москва

timoshenko07@rambler.ru

Штукарева Е.Б.

кандидат филологических наук, доцент,

Национальный исследовательский технологический университет «МИСИС»

г. Москва

shtukareva@mail.ru

Аннотация. *Статья посвящена описанию одного из диагностирующих пятен в речевом портрете цифрового поколения – знанию культурно значимых фразеологизмов русского языка, как современных, появившихся в последние годы, так и давно существующих, а также устаревших (или устаревающих), но часто встречающихся в русской классической и современной литературе, а также связанных по происхождению с античной мифологией и библией.*

Ключевые слова: *языковая личность, речевой портрет, фразеологизм, цифровое поколение, зуммеры.*

PHRASEOLOGICAL UNITS AS DIAGNOSING SPOTS OF THE SPEECH
PORTRAIT OF THE ZOOMER GENERATION

Timoshenko T. E.

Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor,

National University of Science and Technology MISIS

Moscow

timoshenko07@rambler.ru

Shtukareva E. B.

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor,

National University of Science and Technology MISIS

Moscow

shtukareva@mail.ru

Abstract. *The article is devoted to the description of the speech portrait of the digital generation. One of the diagnostic spots of such a portrait is knowledge of culturally significant phraseological units of the Russian language, both modern, which have appeared in recent years, and outdated, but often found in Russian classical and modern literature, as well as those associated in origin with ancient mythology and the Bible.*

Keywords: *linguistic personality, speech portrait, phraseology, digital generation, zoomers.*

Тема исследования связана с антропоцентрическим направлением современного языкознания, концентрирующимся на изучении языковой личности, теоретические основы понимания которой заложены в трудах Ю.Н. Караулова. Языковая личность представляется лингвистом как многоуровневая «совокупность способностей и характеристик человека, обуславливающих создание и восприятие им речевых произведений» (Караулов, 2010, с. 3), которая предполагает разносторонние многоаспектные исследования продуцирующего текста: например, на семантическом уровне изучают лексикон, анализируют наиболее частотные лексические единицы, предпочтительные фразы и клише, лингвокогнитивный уровень направлен на выявление концептов, обобщенных понятий, идей, прагматический уровень связан с выявлением внутренних установок, целей и мотивов личности (Караулов, 2010, с. 35–38). Интерес к

особенностям языковой личности лежит в основе индивидуального и коллективного речевого портретирования представителей различных социальных групп российского общества. Под речевым портретом понимается набор определенных качеств языковой личности, формирующихся на базе ведущих коммуникативных свойств ее речи и являющихся воплощением в речи присущих говорящему психологических свойств, которые манифестируются определенным набором разноуровневых языковых средств при ведущей роли интонации (Николаева, 1991, с. 18). В последние годы лингвисты сходятся во мнении о том, что речевой портрет отдельной личности или социальной группы не обязательно должен включать характеристику всех языковых уровней, важно «фиксировать яркие диагностирующие пятна» (Николаева, 1991, с. 69). Это мнение, высказанное по поводу портретирования реальных языковых личностей, позволило в ходе настоящего исследования сфокусировать внимание на одном из таких диагностирующих пятен – знании фразеологических единиц русского языка молодыми людьми, рожденными после 2001–2003 годов, которых принято называть цифровым поколением, или зуммерами, выросшими в эпоху стремительного развития информационно-коммуникационных технологий, не представляющими мир без интернета и смартфонов.

Всякая языковая личность представляет собой продукт определенной эпохи, ее лексический запас отражает материальную и духовную культуру социума в данный исторический момент, весьма важная роль в этом принадлежит фразеологизмам, обладающим большим лингвокультурным потенциалом, являющимся национально специфическими единицами языка, культурным кодом народа (Добровольский, 1997).

Употребление специфической фразеологии в интернет-коммуникации давно отмечается лингвистами (Штукарева, 2016), однако то, как владеет фразеологическом пластом лексики современное поколение, то, какие фразеологические единицы активно употребляются им, еще не становилось предметом исследования. С целью выяснить, насколько хорошо молодые люди знают фразеологию, отражающую национальную картину мира русского народа,

в мае 2024 года был проведен опрос среди студентов первого курса НИТУ МИСИС, обучающихся по направлению «45.03.02 Лингвистика» (профили «Перевод и переводоведение», «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»), в котором приняли участие 99 человек. Опрос проходил по окончании прослушанного ими курса «Русский язык и культура речи», включающего изучение фразеологической системы русского языка (классификации фразеологизмов с точки зрения семантики и происхождения, их стилистических особенностей, возможностей для создания каламбуров). В числе фразеологических единиц, обладающих большим лингвокультурологическим потенциалом, в ходе опроса для анализа были предложены различные устойчивые выражения: исконно русские, старославянские, связанные по происхождению с библейскими текстами, отражающие быт и историю русского народа, заимствования из греческой и римской мифологии, свидетельствующие об интеграции России в мировую культуру; книжные и общеупотребительные разговорные, устаревшие и новейшие фразеологизмы, появившиеся в языке в самые последние годы. Результаты опроса обобщены в таблице 1.

Таблица 1 – Результаты опроса студентов «Знаете ли и употребляете ли вы эти фразеологизмы?»

Фразеологизмы	Значение	Знают и употребляют, %	Знают, но не употребляют, %	Правильно толкуют %	Не знают, %
Исконно русские и старославянские фразеологизмы, связанные по происхождению с историческими реалиями					
Барашек в бумажке	Взятка	2	20	17	78
Во всю ивановскую	С предельной силой, изо всех сил, очень громко	53	31	77	16
Воздавать сторицею	Во много раз больше	1	11	4	88
Вот тебе, бабушка, и Юрьев день	О неожиданно не сбывшихся надеждах, внезапных переменах к худшему; резком ограничении свободы действий	11	48	21	41

Иду на Вы	О намерении вступить в противоборство, спор, диспут и пр.	9	21	22	70
Ничтоже сумняшеся	Ничуть не сомневаясь, не колеблясь, нисколько не раздумывая	0	11	13	88
Отставной козы барабанщик	О малозначительном, но претендующем на общественное признание человеке; о человеке без определённых занятий, потерявшем общественное положение	3	23	13	73
Притча во языцех	Предмет всеобщих разговоров, постоянных пересудов	7	44	28	49
Фразеологизмы библейского происхождения					
Агнец божий	Олицетворение кротости, непорочности	4	32	18	64
Адамово яблоко	Кадык	14	50	10	36
Вносить свою лепту	Принимать посильное участие в каком-л. деле	64	30	25	6
Глас вопиющего в пустыне	Напрасный призыв к чему-л., остающийся без ответа, без внимания	4	22	17	74
Иерихонская труба	Об очень громком голосе; об оглушающем крике; о человеке с таким голосом	3	11	7	86
Колосс на глиняных ногах	Что-л. величественное, могущественное с виду, но слабое, легко разрушающееся	1	14	5	85
Соломоново решение	Мудрое и простое решение трудноразрешимого вопроса	6	20	17	74
Фома неверующий	О человеке, которого трудно заставить поверить чему-л.	28	33	36	39
Фразеологизмы, связанные с древнегреческой и римской мифологией					
Гордиев узел	О запутанном сплетении обстоятельств, сложном, неразрешимом вопросе	5	22	18	73
Дамоклов меч	Постоянно угрожающая кому-л. опасность	9	29	15	62
Двуликий Янус	Двуличный, ненадёжный человек	4	13	15	83
Кануть в Лету	Бесследно и навсегда исчезнуть, уйти в небытие (о человеке); быть навечно забытым, преданным забвению (о событиях, фактах, воспоминаниях)	50	29	54	21
Между Сциллой и Харибдой	В тяжёлом положении, когда опасность угрожает с двух сторон (находиться, оказаться)	7	14	14	79
Прокрустово ложе	То, что насильственно ограничивает, подгоняет что-л. под одну мерку	2	15	4	83
Танталовы муки	Мучения, вызываемые созерцанием желанной цели и сознанием невозможности ее достичь	4	17	6	79
Узы Гименея	Брак, супружество	0	7	2	93
Общепотребительные разговорные фразеологизмы					
Дышать на ладан	Быть близким к смерти (о человеке); быть неисправным, близким к разрушению, поломке (о предмете)	21	26	32	53
К шапочному разбору	Приходить, являться и т. п. с большим опозданием, к самому концу	0	8	3	92

Приказал долго жить	Умер (о человеке); о чем-л, прекратившем существование	26	26	21	48
Свадебный генерал	Подставное лицо (приглашенное лишь для представительства), обладающее мнимым авторитетом и не играющее никакой роли в каком-л. деле	4	15	6	81
Седьмая вода на киселе	Очень дальний родственник	20	29	31	51
Толочь воду в ступе	Занимаясь чем-л. бесполезным, напрасно тратить время	13	38	39	49
Черная кость	Низкого сословия	0	12	7	88
Язык на плече	Кто-л. сильно устал, очень утомился	23	29	32	48
Новые фразеологизмы					
Вишенка на торте	Примечательная деталь, дополняющая общую картину; прекрасное завершение чего-л., яркая заключительная деталь ¹	87	12	78	1
Выйти из зоны комфорта	Сделать что-то новое, непривычное, что вызывает психологический дискомфорт, за счет приложенных усилий изменить привычный образ жизни	94	5	70	1
Диванные войска/эксперты	Активные пользователи сети Интернет, дающие советы и рекомендации властям, политическим деятелям и объединениям исходя из своего понимания сути проблемы и фактически ничего не предпринимающие для осуществления предлагаемого плана ²	71	20	71	9
Закрывать гештальт	Завершить начатое, довести до конца, справиться с задачей ³	77	11	69	12
Натягивать сову на глобус	Подтасовывать факты, делать неоправданные утверждения; делать трудновыполнимые, практически невозможные вещи	20	17	29	63
Наш слон	Одобрительная, а иногда и ироничная оценка мужественного или известного человека; человек твоего круга	27	10	22	63
Отрастить дзэн	Успокоиться, обрести покой, научиться смотреть на события философски, невозмутимо, отстраненно	3	10	7	87
Со дна постучали	О чем-то абсурдном, нелогичном, выходящем за рамки разумного, используется, как правило, когда речь идет о некоей деградации, падении ⁴	40	26	40	33
Яжемать	Ироническая оценка матери, ставящей интересы своего ребенка на первое место; женщина, оправдывающая свое неадекватное поведение наличием ребенка или беременностью; женщина,	59	37	67	4

¹ Значение сформулировано Т.Ф. Зейналовой [5, с. 46].

² Значение сформулировано Ф.Е. Подсохиным [10, с. 244].

³ Значение сформулировано И.Н. Филипповой, М.Д. Адамс, Н.А. Ивановой [12, с.3].

⁴ <http://www.slovvari21.ru/analytics/1570>

	пренебрегающая ребенком, его здоровьем, воспитанием, считающая, что факт рождения ею ребенка уже делает ее матерью; женщина, которая старается делать все слишком правильно при воспитании своего ребенка ⁵				
--	--	--	--	--	--

Как следует из представленной таблицы, более 80% информантов не знают следующих исконно русских фразеологических единиц и не умеют дать им правильного толкования: *барашек в бумажке, воздавать сторицею, вот тебе, бабушка, и Юрьев день, иду на Вы, ничтоже сумняшеся*. Чуть меньшее количество опрошенных (72%) не имеют представления о выражениях *отставной козы барабанщик* и *притча во языцех*, а фразеологизм *во всю ивановскую* известен большинству – 77 % студентов.

Из фразеологизмов библейского происхождения более 80% не владеют значением следующих словосочетаний: *агнец божий, адамово яблоко, глас вопиющего в пустыне, иерихонская труба, колосс на глиняных ногах, соломоново решение*. Выражение *Фома неверующий* знают немногим больше (36%), *вносить свою лепту* – знают и употребляют в своей речи 25% респондентов.

Можем сделать вывод и о весьма плохом знании фразеологизмов из античной мифологии: *гордиев узел, дамоклов меч, двуликий Янус, между Сциллой и Харибдой, прокрустово ложе, танталовы муки, узы Гименея* (более 80% студентов не справились с задачей объяснить их значение), лишь выражение *кануть в Лету* знают и употребляют около 50%.

Исконные разговорные фразеологизмы также вызывают недоумение у многих представителей цифрового поколения: более 90% участников опроса не знакомы с выражениями *к шапочному разбору, свадебный генерал, черная кость*; более 60% не знают, что значит *дышать на ладан, приказал долго жить, седьмая вода на киселе, толочь воду в ступе, язык на плече*.

С большой долей вероятности можно утверждать, что результаты опроса были бы еще хуже, если бы не изучение студентами фразеологизмов в курсе

⁵ Значение сформулировано О.А. Башкирцевой, Д.М. Дедковской [2, с. 134].

«Русский язык и культура речи». Некоторые из фразеологизмов, данных им для анализа, изучались на лекциях и практических занятиях: *агнец божий, глас вопиющего в пустыне, прокрустово ложе, танталовы муки, гордиев узел, дамоклов меч, седьмая вода на киселе*.

Совершенно иначе выглядит картина знаний студентами неофразеологизмов, активно бытующих в Сети, любимых блогерами и журналистами. Подавляющее большинство опрошенных (от 70% и более) правильно определяют значение фразеологизмов *вишенка на торте, выйти из зоны комфорта, диванные войска/эксперты, закрыть гештальт, яжемать*. Чуть меньшее количество респондентов знают выражение *со дна постучали* (более 40%), заметно меньшее – *наш слон* (22%) и *отрастить дзен* (7%). Наибольшей популярностью пользуются (т.е. активно употребляются) выражения с достаточно прозрачной семантикой, не требующие объяснения: *выйти из зоны комфорта* (94%), *вишенка на торте* (87%), *закрывать гештальт* (77%), *диванные войска/эксперты* (71%), *яжемать* (59%).

Кроме того, данные таблицы позволяют увидеть, что, несмотря на заявление о своем знании значения фразеологизмов, многие студенты толкуют их абсолютно неверно, за счет попытки по-своему трактовать метафорическую внутреннюю форму: *барашек в бумажке* – ‘спрятаться’, ‘кто-то добрый’, *иду на Вы* – ‘идти на выборы’, ‘идти на уступки’, ‘уважительно относиться’; *дышать на ладан* – ‘трепетно верить’; *к шапочному разбору* – ‘предстать перед судом’, ‘разбирать до мелочей что-то’; *свадебный генерал* – ‘организатор свадьбы’, *седьмая вода на киселе* – ‘долго, нудно’, ‘что-то очень притянутое за уши’, ‘что-то ненужное’; *язык на плече* – ‘болтливый человек’.

Анализ текстовых сообщений в групповых чатах студентов, насчитывающих от 20 до 190 участников, на платформе мгновенного обмена сообщениями Telegram (апрель – ноябрь 2024 г.), позволил выделить следующие часто встречающиеся фразеологизмы: *выбрать быть счастливым* ‘сделать выбор в пользу своих желаний’ (43 случая); *это другое* в качестве иронической оценки лицемерия, непоследовательности (22 примера), *наводит суету* в

значении 'совершать какие-либо активные действия, меняющие ход событий' (10), *по фану* 'шутки ради' (10), *быть в ресурсе* 'чувствовать себя хорошо физически и психологически' (8); *переобуваться на ходу/в воздухе/ в полёте* 'резко менять свое мнение на противоположное' (5); *плюс/минус вайб* 'одобрение или неодобрение чего-либо' (5); *выйти из зоны комфорта* 'разрушить привычный уклад' (5). Много разговорных фразеологизмов с яркой коннотативной окраской (*забивать голову, руки чешутся, сходить с ума, выносить мозг, поверить на слово*), лишь однажды встретился книжный фразеологизм из античной мифологии *сизифов труд*.

Таким образом, полученные в ходе исследования результаты дополняют речевой портрет современного цифрового поколения. Как видим, молодежь, по собственной же оценке, не избегает фразеологизмов в своей речи, однако отдает предпочтение выражениям, популярным в интернет-пространстве, в социальных сетях, существующим в виде мемов. К сожалению, богатейший ресурс традиционной исконной русской фразеологии, связанной с историей страны, мировой историей и культурой, да и с обыденной повседневной жизнью, плохо известен вчерашнему школьнику.

Выводы, к которым пришли преподаватели Центра русского языка НИТУ МИСИС, ставят перед ними новую задачу – активизацию словарного запаса обучающихся-филологов в части владения исконной фразеологией русского языка, для чего будет разработана система мероприятий (олимпиады, конкурсы, информационно-исследовательские проекты), в просветительском Telegram-канале «Не то слово» (Тимошенко, Штукарева, 2023). будут размещаться занимательные посты о семантике и происхождении фразеологизмов, случаях их употребления в современных медиатекстах, проводиться мини-тесты на знание фразеологических единиц.

Литература

1. Альбрехт Ф.Б. (2019) К проблеме лингвистической интерпретации образований яжемать, онжеребёнок // *Вестник ПСТГУ. Серия III: Филология*.

Вып. 60, 11–28.

2. Башкирцева О.А., Дедковская, Д.М. (2019) Синтезированные лексические единицы в языке соцсетей // *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. Т. 12. Вып. 10, 132–137.

3. Васильева Н.В. (2012) Фразеологизмы русского языка как отражение материальной и духовной культуры русской нации // *Вестник магистратуры*. №11, 57-60.

4. Добровольский Д.О. (1997) Национально-культурная специфика во фразеологии // *Вопросы языкознания*. № 6, 37–48.

5. Зейналова Т.Ф.к. (2020) Об анализе способов передачи фразеологизмов с английского языка на русский в газетных статьях // *Ученые записки Санкт-Петербургского университета технологий управления и экономики*. № 2 (70), 45–51.

6. Зиновьева Н.В. (2018) Негативно маркированные гендерные определения в интернет-пространстве // *Филологический журнал*. № 22, 4–10.

7. Караулов Ю.Н. (2010) Русский язык и языковая личность. М.: Издательство ЛКИ., 264.

8. Николаева Т.М. (1991) «Социолингвистический портрет» и методы его описания // *Русский язык и современность: проблемы и перспективы развития русистики*. М.: Наука. Ч. 2, 69–74.

9. Панова М.Н. (2004) Языковая личность государственного служащего: опыт лингвометодического исследования. М., 323.

10. Подсохин Ф.Е. (2017) Лексические новообразования российского политического дискурса // *Вестник Красноярского государственного педагогического университета им. В.П. Астафьева*. № 2, 243–245.

11. Тимошенко Т.Е., Штукарева Е.Б. (2023) Образовательные возможности Telegram-канала при изучении русского языка // *Nominum*. № 3, 74–85.

12. Филиппова И.Н., Адамс М.Д., Иванова Н.А. Заимствования как ресурс комического в условиях моно- и полимодальности // *Russian Linguistic Bulletin*. № 1 (49), 1–8.

13. Штукарева Е.Б. (2016) Языковая специфика интернет-коммуникации // Интернет-коммуникация как новая речевая формация: коллективная монография / под ред. Т.Н. Колокольцевой, О.В. Лутовиновой. 4-е изд. М.: Флинта, 291–302.